

Литература

1. Арутюнова, Н. Д. Человеческий фактор в языке. Коммуникация, модальность, дейксис / Н. Д. Арутюнова, Т. В. Булыгина, А. А. Кибрик. – М.: Наука, 1992.
2. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов / Пер. с англ. А. Д. Шмелева / А. Вежбицкая. – М.: Языки славянской культуры, 2001.
3. Гейхман, Л. К. Интерактивное обучение общению как модель межкультурной коммуникации / Л. К. Гейхман // Вестник МГУ. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2003. № 3. – с. 138 – 146.
4. Гудков, Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д. Б. Гудков. – М.: НТДГК «Гнозис», 2003.

И.Ю. Самойлова, Н.Г. Музыченко
Гродно, ГрГУ им. Янки Купалы

АДАПТАЦИОННЫЙ КУРС ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ: ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ

Одной из важнейших задач, которые в настоящее время решают учреждения высшего образования Республики Беларусь, является наращивание экспорта образовательных услуг. Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, как и многие высшие учебные заведения нашей страны, осуществляет экспорт образовательных услуг посредством обучения иностранных граждан на факультете довузовской подготовки, а также на основных факультетах, обеспечивающих получение высшего образования.

Увеличение притока иностранных студентов в университеты остро ставит вопрос о формировании эффективной системы их адаптации не только к образовательному процессу, к условиям проживания в общежитии, но и к жизни в другой стране, к ее культуре, традициям, существующей общепринятой системе норм и ценностей. Поэтому оказание помощи в адаптации иностранных студентов к новой образовательной и культурной среде является одной из важнейших задач учреждений образования.

Вопросы адаптации являются предметом изучения целого ряда наук, включая гуманитарные и медико-биологические науки. Тем не менее, общепринятого определения понятия адаптации нет. Слово «адаптация» (от лат. *adaptatio - приспособление*) было введено в биологию для обозначения процесса приспособления строения и функций организма (особей, популяций, видов) к условиям окружающей среды. Различают адаптацию как процесс и адаптированность как наиболее устойчивое состояние организма в новых условиях (результат процесса адаптации) [1].

Сложно определиться с понятием «лингвистическая адаптация». В данной статье мы имеем в виду процесс освоения индивидом языка как системы и языка в процессе его функционирования.

Процесс адаптации к новой языковой среде протекает как в рамках учебного процесса, так и вне его, во время проведения внеаудиторных мероприятий, что, по нашему мнению, способствует ускорению данного процесса, а также способствует в той или иной мере формированию языковой, речевой и социокультурной компетенции.

Выработке механизма ускорения процессов адаптации, как считают ученые и педагоги, может помочь использование имеющегося этносоциокультурного опыта иностранных учащихся, дифференцированный учет социальных и психологических особенностей личности учащихся, что сказывается на успешности их дальнейшего обучения в вузе [2].

ВДЭУ. Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт. Бібліятэка.

БГУЭ. Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.°

BSEU. Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by> elib@bseu.by

Мы предположили, что повышению качества учебного процесса на этапе довузовской подготовки может способствовать проводимый в начале обучения курс культурно-речевой адаптации к определенному режиму социально-бытового поведения, к ежедневному восприятию, усвоению языка, к применению изучаемого языкового материала в различных естественных ситуациях общения.

В связи с этим на кафедре русского языка как иностранного и лингвистических дисциплин для оказания помощи в адаптации (психологической, культурологической и языковой) иностранцам, приехавшим на обучение на факультет довузовской подготовки, был разработан ряд программ, в том числе по русскому языку как иностранному (80 часов).

Изначально мы предполагали, что слушателями адаптационного курса по дисциплине «Русский язык как иностранный» будут абитуриенты, приехавшие в наш вуз за месяц или два до начала учебного года, поэтому постарались максимально обеспечить учащимся возможность адаптироваться в новой для них культурно-языковой среде, а также научить использовать языковые средства для удовлетворения элементарных языковых потребностей в общении.

Составители программы ставили следующие задачи:

- введение в культурное пространство места обучения;
- уменьшение психологического дискомфорта;
- формирование лингвистической компетенции (первичное погружение в языковую среду);
- формирование дискурсивной компетенции (формирование умений репродуцировать тексты диалогического характера в ситуациях бытового общения);
- формирование социолингвистической компетенции (формирование умений пользоваться различными речевыми стратегиями и тактиками, используемыми в бытовом общении).

При составлении программы было учтено следующее: наполняемость и содержание каждого урока, комплексность в подаче языкового материала, доступность речевых образцов, актуальность изучаемых разговорных тем. Составители постарались учесть максимум потенциальных трудностей, возникающих у иностранцев в бытовом общении.

Мы предполагали, что в результате изучения дисциплины учащийся будет знать необходимый минимум культурологической информации о месте обучения, речевые клише основных ситуаций повседневного общения и уметь их использовать в речи; научиться использовать выученные фразы-стимулы и фразы-реакции адекватно ситуации общения, понимать основную информацию в элементарном общении, вести диалог в стандартных простых ситуациях; овладеет навыками общения в бытовой сфере (в условиях знакомства с представителями русской языковой среды и др.), реализации элементарных коммуникативных намерений в бытовой сфере при обеспечении личных потребностей.

В дисциплине содержание учебного материала представлено 18 разделами, в названиях которых определена тематика общения. Приведем примеры названий некоторых из них.

- 1) Знакомство. Формулы речевого этикета.
- 2) Покупки: информация, обслуживание, продукты, личные вещи (одежда, обувь), электроника, сувениры, книги, оплата.
- 3) В банке: вклад / снятие денег, обмен валюты.
- 4) Средства связи: почта, телефон.
- 5) Транспорт: автобус, троллейбус, маршрутное такси, поезд, самолёт.
- 6) Университет, в котором мы учимся: история, расположение, факультеты.

- 7) Город, в который мы приехали: местоположение, население, профессиональный состав, краткая историческая справка.
- 8) Республика, в которой мы учимся: география, местоположение, климат, население, конфессии, административное деление, государственный строй и др.

Адаптационный курс по дисциплине «Русский язык как иностранный» был апробирован накануне нового учебного года (в августе-сентябре 2014 года). В группе обучались слушатели из Эквадора, Турции и Азербайджана.

В работе использовались только те приемы и формы работы, которые направлены на формирование и развитие навыков восприятия речи на слух (аудирования) и говорения (устная монологическая и диалогическая форма). Соответственно, средствами диагностики результатов учебной деятельности стали устный опрос и выполнение устных заданий.

Значительная часть программы предусматривает проведение занятий в форме экскурсий, на которых учащиеся знакомятся с городом и университетом, выбранными ими для обучения.

Составители программы предусмотрели внеаудиторную самостоятельную работу учащихся, предполагающую работу с разговорниками, словарями, разработку проекта, составление презентаций и пр.

Подготовка и защита учащимися проектов и презентаций осуществляется на итоговых занятиях (часы подготовки выносятся на контролируемую самостоятельную работу). При этом слушателям предоставляется выбор: посредством подготовленных презентаций выразить свой взгляд на страну, город, университет обучения или познакомиться преподавателя и группу с родной страной или родным городом.

Следует отметить, что слушатели, прошедшие адаптационный курс, впоследствии отмечали удовлетворенность ожидания и целесообразность курса. Они подчеркивали, что занятия помогли им, с одной стороны, быстро адаптироваться к новым условиям проживания в новой стране, в новом городе, с другой стороны, предоставили возможность использовать русский язык в элементарных ситуациях повседневного общения не только с гражданами Республики Беларусь, но и с представителями других национально-культурных сообществ.

Более того, целесообразность введения новой дисциплины подтверждается:

- во-первых, подготовленностью иностранных слушателей к активному участию в учебном процессе на факультете довузовской подготовки;
- во-вторых, результатами их учебной деятельности (все, прошедшие обучение по данной программе, имеют средний балл «7» или «8»);
- в-третьих, желанием и/или умением помочь другим учащимся в преодолении трудностей различного рода (в деканате, в банке, на уроке, в общежитии и пр.) и преподавателю в учебном процессе (собрать тетради для проверки, подготовить доску для работы и пр.).

Таким образом, несомненно значимость данного курса как для лингвистической адаптации, так и для повышения эффективности системы адаптации иностранных граждан в целом.

Литература

1. Витковская, М.И. Адаптация иностранных студентов к условиям жизни и учебы в России (на примере РУДН) / М.И.Витковская, И.В.Троцук // Вестник РУДН. – 2005. – № 6-7.
2. Свойкина, Л.Ф. Роль внеаудиторной работы в адаптации иностранных студентов к новой социокультурной среде / Л.Ф., Свойкина И.В. Петухова // Режим доступа: <http://www.confcontact.com/2009ip/svojkina.htm>. – Дата доступа: 24.11.14.